

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

50(716-1)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Première édition
First edition
1995-09

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 716-1:

Réseau numérique à intégration de services (RNIS)
Partie 1: Aspects généraux

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 716-1:

Integrated services digital network (ISDN)
Part 1: General aspects

Международный Электротехнический Словарь

Глава 716-1:

Цифровая сеть с интеграцией служб (ЦСИС)
Часть 1: Общие аспекты

Vocabulario Electrotécnico Internacional

Capítulo 716-1:

Red digital de servicios integrados (RDSI)
Parte 1: Aspectos generales



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(716-1): 1995

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-716-1:1995

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
50(716-1)**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ**

Première édition
First edition
1995-09

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 716-1:

Réseau numérique à intégration de services (RNIS)
Partie 1: Aspects généraux

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 716-1:

Integrated services digital network (ISDN)
Part 1: General aspects

Международный Электротехнический Словарь

Глава 716-1:

Цифровая сеть с интеграцией служб (ЦСИС)
Часть 1: Общие аспекты

Vocabulario Electrotécnico Internacional

Capítulo 716-1:

Red digital de servicios integrados (RDSI)
Parte 1: Aspectos generales

© CEI 1995 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir ni utilizar en cualquier forma ni por cualquier procedimiento electrónico, o mecánico, incluidas las fotocopias y las microfichas, sin permiso escrito del editor.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	IV
PRÉFACE	IV
Sections	
716-01 Termes généraux	1
716-02 Services	11
716-03 Réseaux	15
716-04 Accès	20
Index	29

CONTENTS

	Page
FOREWORD	V
PREFACE	V
Section	
716-01 General terms	1
716-02 Services	11
716-03 Networks	15
716-04 Access	20
Index	29

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VI
ВВЕДЕНИЕ	VI
Раздел	
716-01 Общие термины	1
716-02 Услуги	11
716-03 Сети	15
716-04 Доступ	20
Алфавитный указатель	29

ÍNDICE

	Páginas
PRÉAMBULO	VII
Secciones	
716-01 Términos generales	1
716-02 Servicios	11
716-03 Redes	15
716-04 Acceso	20
Indice	29

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 716-1: RÉSEAU NUMÉRIQUE À INTÉGRATION DE SERVICES (RNIS)

Partie 1: Aspects généraux

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par les comités d'études où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 3) Ces décisions constituent des recommandations internationales publiées sous forme de normes, de rapports techniques ou de guides et agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union Internationale des Télécommunications (UIT) – Comité Consultatif International des Radiocommunications (CCIR), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (CCITT) – et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur CCIR-CCITT-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI.

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du CCIR ou du CCITT, et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Recommandations de UIT-R et de l'UIT-T (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans le Règlement des télécommunications internationales ou dans la Constitution ou la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

La présente Norme internationale a été établie par un groupe d'experts du GMC, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI: Terminologie. Elle constitue la partie 1 du chapitre 716 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1(VEI 716-1)(BC)1324	1(VEI 716-1)(BC)1326

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, italien, portugais, suédois et japonais.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 716-1: INTEGRATED SERVICES
DIGITAL NETWORK (RNIS)

Part 1: General aspects

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a world-wide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international cooperation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in the preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by technical committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 3) They have the form of recommendations for international use published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.

PREFACE

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the technical committees of the International Telecommunications Union (UIT) – International Consultative Radiocommunications Committee (CCIR), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (CCITT) – and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the CCIR-CCITT-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees.

They have not received formal approval by the CCIR or CCITT Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in ITU-R and ITU-T recommendations (or in the Radio Regulations, the International Telecommunication Regulations, or the International Telecommunication Constitution or Convention) which are to be used in their respective fields of application.

This International Standard has been prepared by a group of experts of the JCG under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology. It forms Part 1 of Chapter 716 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on voting
1(IEV 716-1)(CO)1324	1(IEV 716-1)(CO)1326

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

The terms and definitions have been written in four languages: French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Italian, Portuguese, Swedish and Japanese are indicated.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 716: ЦИФРОВАЯ СЕТЬ С ИНТЕГРАЦИЕЙ СЛУЖБ (ЦСИС)

Часть 1: Общие аспекты

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Главы Международного электротехнического словаря, относящиеся к электросвязи (700-е главы), подготовлены объединенными группами экспертов из состава технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ) и Международной электротехнической комиссии (МЭК), деятельность которых координируется объединенной координационной группой (ОКГ) МККР-МККТТ-МЭК по подготовке словаря.

Термины и определения данных глав предназначены для обеспечения правильного понимания текстов, относящихся к области электросвязи. Национальные комитеты МЭК высказались за их издание.

Они не получили официального одобрения на пленарных ассамблеях МККР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МСЭ-Р или МСЭ-Т (или в Регламенте по радиосвязи, или в Международном регламенте электросвязи, или в Международной конвенции электросвязи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Настоящий международный стандарт подготовлен группой экспертов ОКГ под руководством ответственного за эту работу Технического комитета 1 МЭК: Терминология.

Он является 716 главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

Правило шести месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 716-1)(ЦБ)1324	1(МЭС 716-1)(ЦБ)1326

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в приведенной выше таблице.

Как и во всех других главах МЭС, относящихся к электросвязи, термины и определения даны на четырех языках: Французском, английском, русском и испанском, также приведены термины на немецком, итальянском, нидерландском, польском, португальском, шведском и японском языках.

COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

CAPÍTULO 716: RED DIGITAL DE SERVICIOS INTEGRADOS (RDSI)

PARTE 1: Aspectos generales

PRÉAMBULO

- 1) Las decisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos a materias técnicas, preparados por los comités de estudio en los que están representados todos los comités nacionales interesados, expresan en lo posible un acuerdo internacional sobre las temas examinados.
- 2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son aceptadas como tales por los comités nacionales.
- 3) Con objeto de promover la unificación internacional, le CEI expresa el deseo de que todos los Comités nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada en esta última, siempre que sea posible.

Los capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los comités técnicos; de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) – Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (CCIR); Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía (CCITT) – y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador CCIR-CCITT-CEI para el vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación por los Comités nacionales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del CCIR o del CCITT y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del UIT-R o del UIT-T (o en el Reglamento de las Radiocomunicaciones, o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la Constitución o en la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

La presente Norma Internacional ha sido preparada por un Grupo de Expertos del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios I de la CEI : Terminología. Constituye el capítulo 716 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

El texto de esta norma está basado en los documentos siguientes:

Regla de los Seis Meses	Informe del voto
1(VEI 716-1)(OC)1324	1(VEI 716-1)(OC)1326

Los informes del voto indicados en el cuadro anterior dan todas las informaciones sobre el resultado de las votaciones realizadas para la aprobación de esta norma.

Los términos y definiciones se dan en francés, inglés, ruso y español, y los términos están, además, indicados en alemán, italiano, japonés, portugués y sueco.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-716-1:1995

**CHAPITRE 716: RÉSEAU NUMÉRIQUE À INTÉGRATION
DE SERVICES (RNIS) – PARTIE 1: ASPECTS GÉNÉRAUX**

**CHAPTER 716: INTEGRATED SERVICES DIGITAL NETWORK (ISDN) -
PART 1 : GENERAL ASPECTS**

**ГЛАВА 716: ЦИФРОВАЯ СЕТЬ С ИНТЕГРАЦИЕЙ СЛУЖБ (ЦСИС)
ЧАСТЬ 1: ОБЩИЕ АСПЕКТЫ**

**CAPÍTULO 716: RED DIGITAL DE SERVICIOS INTEGRADOS (RDSI)
PARTE 1: ASPECTOS GENERALES**

SECTION 716-01 – TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 716-01 – GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 716-01 – ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ

SECCIÓN 716-1 – TÉRMINOS GENERALES

716-01-01

réseau à intégration de services

RIS (abréviation)

Réseau qui fournit ou contribue à fournir plusieurs *services de télécommunication* différents.

integrated services network

ISN (abbreviation)

A network that provides or supports a range of different *telecommunication services*.

сеть с интеграцией служб

сеть интегрального обслуживания

Сеть, предоставляющая или поддерживающая ряд различных *услуг электросвязи*.

red de servicios integrados

RSI (abreviatura)

Una red que proporciona o soporta una determinada gama de *servicios de telecomunicación* diferentes.

de **diensintegrierendes Netz; ISN (Abk.)**

it **rete integrata nei servizi; ISN (abbr.)**

ja **総合サービス網 ; I S N (略語)**

pt **rede com integração de serviços; RIS (abrev.)**

sv **förtjänstnät**

716-01-02

transmission et commutation numériques intégrées

Interconnexion numérique directe d'équipements de transmission et de commutation numériques, de façon à assurer un trajet numérique continu.

integrated digital transmission and switching

The direct digital interconnection of digital transmission and digital switching equipment, in order to provide a continuous digital path.

интегральная цифровая передача и коммутация

Непосредственное цифровое совмещение аппаратуры цифровой передачи и цифровой коммутации для обеспечения сквозного цифрового тракта.

transmisión y conmutación digitales integradas

La interconexión digital directa de conmutación y transmisión digitales, para proporcionar un camino digital continuo.

de **integrierte digitale Übertragung und Vermittlung**

it **trasmissione e commutazione numeriche integrate**

ja **デジタル伝送, 交換の統合化**

pt **transmissão e comutação digitais integradas**

sv **digital uppkoppling**

716-01-03

réseau numérique (intégré)
RNI (abréviation)

Combinaison de noeuds numériques et de liaisons numériques qui utilise *la transmission et la commutation numériques intégrées* pour établir des *connexions numériques* entre deux points ou plus.

(integrated) digital network
IDN (abbreviation)

A set of digital nodes and digital links that uses *integrated digital transmission and switching* to provide digital connections between two or more defined points.

интегральная цифровая сеть связи
ИЦСС (аббревиатура)

Совокупность цифровых узлов и цифровых линий связи, использующих средства *интегральной цифровой передачи и коммутации* для организации цифровых соединений между двумя или несколькими определенными пунктами.

red digital (integrada)
RDI (abreviatura)

Un conjunto de nodos y enlaces digitales que utiliza *transmisión y conmutación digital integrada* para proporcionar conexiones digitales entre dos o más puntos definidos.

de **integriertes Digitalnetz; IDN** (Abk.)
it **rete numerica (integrata); IDN** (abbr.)
ja (統合) デジタル網; I D N (略語)
pl **rede digital (integrada); RDI** (abrev.)
sv **digital nät**

716-01-04

réseau numérique à intégration de services
RNIS (abréviation)

Réseau à intégration de services réalisé à l'aide d'un réseau numérique intégré.

integrated services digital network
ISDN (abbreviation)

An integrated services network provided by means of an integrated digital network.

цифровая сеть с интеграцией служб
ЦСИС (аббревиатура)
цифровая сеть интегрального обслуживания
ЦСИО (аббревиатура)

Сеть с интеграцией служб, реализованная средствами интегральной цифровой сети связи.

red digital de servicios integrados
RDSI (abreviatura)

Una red de servicios integrados proporcionada por medio de una red digital integrada.

de **diensteintegrierendes Digitalnetz; ISDN** (Abk.)
it **rete numerica integrata nei servizi; ISDN** (abbr.)
ja サービス統合デジタル網; I S D N (略語)
pt **rede digital com integração de serviços; RDIS** (abrev.); **rede numérica com integração de serviços**
sv **digitalt flertjänstnät; ISDN**

716-01-05

exploitant
entité exploitante

Organisme qui exploite un réseau de télécommunication.

Note. – Un exploitant peut être soit une administration, soit un organisme public ou privé.

(network) operator

An organization which operates a telecommunication network.

Note. – A network operator may be either an administration or a public or private organization.

оператор (сети связи)

Организация, осуществляющая техническую эксплуатацию сети электросвязи.

Примечание. – В качестве оператора сети связи может выступать либо администрация связи, либо частная эксплуатационная организация.

716-01-05

operador (de la red)

Una organización que explota una red de telecomunicación.

Nota. – Un operador de la red puede ser una administración o una organización pública o privada.

de (Netz-)Betreiber

it **gestore** (di rete)

ja (網) 運用者

pt **operador; explorador**sv **nätoperatör**

716-01-06

usager

Toute entité (personne, terminal intelligent, machine) qui fait un usage normal des services d'un réseau de télécommunication.

Note. – La personne peut être, soit un client de l'*exploitant*, soit une personne autorisée par un client ou par l'*exploitant*. Le terminal ou la machine peut être installé par le client ou par l'*exploitant*.**user**

Any entity (for example person, intelligent terminal, machine) which makes normal usage of the services and/or facilities of a telecommunication network.

Note. – The person may either be a customer or be delegated by such customer or by the *network operator*. The terminal or machine may be operated by the customer or by the *network operator*.**пользователь**

Любой объект (например, человек, интеллектуальный терминал или машина), осуществляющий обычное использование услуг и/или возможностей сети связи.

Примечание. – Человек может быть либо самим абонентом, либо лицом, уполномоченным этим абонентом, или оператором сети связи. Терминал или машина могут управляться абонентом или оператором сети связи.**usuario**

Una entidad (por ejemplo una persona, un terminal inteligente, una máquina) que hace uso normal de los servicios o instalaciones de una red de telecomunicación.

Nota. – La persona puede ser un cliente o estar delegada por tal cliente o por el *operador de la red*. El terminal o máquina puede estar operado por el cliente o el *operador de la red*.de **Benutzer**it **utente**

ja ユーザ

pt **utente**sv **användare**

716-01-07

interface

Frontière matérielle ou logique entre deux systèmes ou entre deux parties du même système.

interface

The common physical or conceptual boundary between two systems or between two parts of the same system.

интерфейс

Общая физическая или концептуальная граница между двумя системами или двумя различными частями одной системы.

interfaz

El límite común físico o conceptual entre dos sistemas o entre dos partes del mismo sistema.

de **Schnittstelle**it **interfaccia**

ja インタフェース

pt **interface**sv **gränssnitt**

716-01-08

interface matérielle

interface physique (terme déconseillé)

Interface mécanique, électrique, électromagnétique ou optique.

Note. – On peut, par exemple, définir une interface matérielle entre deux équipements, ou entre un équipement et un câble.

physical interface

A mechanical, electrical, electromagnetic and/or optical *interface*.

Note. – A physical interface may, for example, be defined between two equipments or between equipment and cable.

физический интерфейс

Механический, электрический, электромагнитный и/или оптический интерфейс.

Примечание. – Физический интерфейс, например, может быть определен между двумя единицами аппаратуры или между аппаратурой и кабелем.

interfaz física

Una interfaz mecánica, eléctrica, electromagnética u óptica.

Nota. – Una interfaz física puede definirse, por ejemplo, entre dos equipos o entre un equipo y el cable.

de **physikalische Schnittstelle**

it **interfaccia fisica**

ja 物理インタフェース

pt **interface material**

sv **fysiskt gränssnitt**

716-01-09

spécification d'interface matérielle

interface matérielle (terme déconseillé dans ce sens)

Enoncé formel des caractéristiques d'une *interface* nécessaires pour garantir la compatibilité physique des interconnexions entre deux systèmes associés.

physical interface specification

physical interface (deprecated in this sense)

A formal statement of those characteristics of an *interface* necessary to ensure physical compatibility of the interconnections between two associated systems.

физическая спецификация интерфейса

физическая интерфейсная спецификация

Формализованное описание характеристик *интерфейса*, необходимых для обеспечения физической совместимости соединений между двумя связанными системами.

especificación de una interfaz física

interfaz física (desaconsejada en este sentido)

Una expresión formal de las características de una *interfaz* necesarias para asegurar la compatibilidad física de las interconexiones entre dos sistemas asociados.

de **Spezifikation der physikalischen Schnittstelle**

it **specifica dell'interfaccia fisica**

ja 物理インタフェース仕様

pt **especificação de interface material**

sv **specifikation för fysiskt gränssnitt**

716-01-10

spécification d'interface fonctionnelle

Enoncé formel des caractéristiques d'une *interface* nécessaires pour garantir la compatibilité fonctionnelle des interactions entre deux systèmes associés.

Note. – Une spécification d'interface fonctionnelle comprend généralement le type, le nombre, le format et l'ordre des interconnexions et leurs interactions.

functional interface specification

A formal statement of those characteristics of an *interface* necessary to ensure functional compatibility of the interactions between two associated systems.

Note. – A functional interface specification usually includes the type, number, format and order of the interconnections and their interactions.

716-01-10

функциональная спецификация интерфейса
функциональная интерфейсная спецификация

Формализованное описание характеристик *интерфейса*, необходимых для обеспечения функциональной совместимости взаимодействий между двумя связанными системами.

Примечание. - Функциональная спецификация интерфейса обычно содержит тип, номер, формат, а также порядок *соединений* и взаимодействий.

especificación de una interfaz funcional

Una expresión formal de las características de una *interfaz* necesarias para asegurar la compatibilidad funcional de las interacciones entre dos sistemas asociados.

Nota. - Una especificación funcional de la interfaz incluye normalmente el tipo, número, formato y orden de las interconexiones y sus interacciones.

de **Spezifikation der funktionellen Schnittstelle**

it **specifica di interfaccia funzionale**

ja **機能インタフェース仕様**

pt **especificação de interface funcional**

sv **specifikation för funktionellt gränssnitt**

716-01-11

spécification d'interface

Énoncé formel des caractéristiques d'une *interface* nécessaires pour garantir la compatibilité totale (matérielle et fonctionnelle) entre deux systèmes associés.

Note. - Pour une compatibilité totale, la spécification d'interface doit englober la *spécification d'interface matérielle* et la *spécification d'interface fonctionnelle*.

interface specification

A formal statement of those characteristics of an *interface* necessary to ensure total (i.e. physical and functional) compatibility between two associated systems.

Note. - For total compatibility the interface specification should include the *physical interface specification* and the *functional interface specification*.

спецификация интерфейса

интерфейсная спецификация

Формализованное описание характеристик интерфейса, необходимых для обеспечения полной (т.е. физической и функциональной) совместимости между двумя связанными системами.

Примечание. - Для полной совместимости интерфейсная спецификация должна включать в себя физическую спецификацию интерфейса и функциональную спецификацию интерфейса.

especificación de una interfaz

Una expresión formal de las características de una *interfaz* necesarias para asegurar la total compatibilidad (esto es, física y funcional) entre dos sistemas asociados.

Nota. - Para la total compatibilidad, la especificación de la interfaz debería incluir la *especificación física de la interfaz* y la *especificación funcional de la interfaz*.

de **Schnittstellenspezifikation**

it **specifica di interfaccia**

ja **インタフェース仕様**

pt **especificação de interface**

sv **specifikation för gränssnitt**

716-01-12

groupe fonctionnel

groupement fonctionnel (terme déconseillé dans ce sens)

Ensemble des fonctions pouvant être assurées par un ou plusieurs équipements.

functional group

functional grouping (deprecated)

A predetermined set of functions that may be performed by one or more equipments.

функциональная группа

Определенный заранее набор функций, которые могут выполняться одной или несколькими единицами аппаратуры.

- 716-01-12 **grupo funcional**
agrupamiento funcional (desaconsejado)
 Un conjunto de funciones que pueden ser realizadas por uno o más equipos.
 de Funktionsgruppe
 it gruppo funzionale
 ja 機能群
 pt grupo funcional
 sv funktionsgrupp
- 716-01-13 **point de référence**
 Point virtuel défini à l'interface de deux groupes fonctionnels qui ne se chevauchent pas.
reference point
 A virtual point at the interface between two non-overlapping functional groups.
 эталонная точка
 Виртуальная точка интерфейса между двумя различными неперекрывающимися функциональными группами.
punto de referencia
 Un punto virtual en la interfaz entre dos grupos funcionales sin superposición.
 de Referenzpunkt
 it punto di riferimento
 ja 参照点
 pt ponto de referência
 sv referenspunkt
- 716-01-14 **configuration de référence**
 Combinaison de groupes fonctionnels et de points de référence, définissant un arrangement possible d'un réseau de télécommunication.
Note. – Une configuration de référence peut servir, par exemple, à répartir des grandeurs caractérisant la qualité.
reference configuration
 A combination of functional groups and reference points that defines a particular telecommunication network arrangement.
Note. – A reference configuration may, for example, be used for allocating performance parameters.
 эталонная конфигурация
 Комбинация функциональных групп и эталонных точек, определяющая особенности построения сети электросвязи.
Примечание. – Эталонная конфигурация, например, может быть использована для назначения рабочих характеристик.
configuración de referencia
 Una combinación de grupos funcionales y puntos de referencia que define una configuración particular de una red de telecomunicación.
 de Referenzkonfiguration
 it configurazione di riferimento
 ja 参照構成
 pt configuração de referência
 sv konfigurationsmodell
- 716-01-15 **couche**
 niveau (terme déconseillé dans ce sens)
 Ensemble des fonctions comprises entre une limite supérieure et une limite inférieure, au sein d'une hiérarchie logique de fonctions, qui joue un rôle différent de celui des ensembles adjacents, et qui apporte ses services à tout ensemble de rang supérieur.
Note. – Le modèle de référence d'interconnexion de systèmes ouverts comporte sept couches.

716-01-15

layer

level (deprecated in this sense)

The set of functions between an upper and lower boundary, within a logical hierarchy of functions, which set serves a different purpose from an adjacent set, and provides service to any higher set.

Note. – The *open systems interconnection reference model* has seven layers.

уровень

Множество функций между нижней и верхней границей общей логической иерархии функций, служащее для выполнения различных действий по запросам смежных множеств функций, и предоставляющее определенные услуги высшим по отношению к нему множествам функций.

Примечание. – Эталонная модель взаимосвязи открытых систем имеет семь уровней.

capa

nivel (desaconsejado)

El conjunto de funciones entre un límite superior y uno inferior, dentro de una jerarquía lógica de funciones, que sirve a un propósito diferente del de un conjunto adyacente y que proporciona servicio a un conjunto superior.

Nota. – El *modelo de referencia de interconexión de sistemas abiertos* tiene siete capas.

de **Schicht**it **strato (livello)**

ja レイヤ

pt **camada**sv **funktionsskikt**

716-01-16

interface de couche

Interface entre *couches* adjacentes d'une hiérarchie de couches.

layer interface

The *interface* between adjacent *layers* of a hierarchy of layers.

интерфейс уровня

Интерфейс между смежными *уровнями* в иерархии уровней.

interfaz de capa

La *interfaz* entre *capas* adyacentes de una jerarquía de capas.

de **Schichtschnittstelle**it **interfaccia di strato (livello)**

ja レイヤインタフェース

pt **interface de camada**sv **gränssnitt mellan skikt**

716-01-17

protocole

Ensemble des conventions adoptées pour assurer la communication entre des processus se trouvant dans la même *couche* d'une hiérarchie de couches.

protocol

A defined set of procedures adopted to ensure communication between sets of processes which exist within the same *layer* of a hierarchy of layers.

протокол (взаимосвязи)

Формализованный набор процедур, установленных для обеспечения связи между множествами процессов, существующих на одном *уровне* в пределах иерархии уровней.

protocolo

Un conjunto definido de procedimientos adoptados para asegurar la comunicación entre conjuntos de procesos que existen en la misma *capa* de una jerarquía de funciones.

de **Protokoll**it **protocollo**

ja プロトコル

pt **protocolo**sv **protokoll**

716-01-18

protocole d'usager à usager

Protocole adopté par deux usagers ou plus pour assurer la communication entre eux.

user-to-user protocol

A protocol adopted by two or more users to ensure communication between them.

протокол пользователь-пользователь

Протокол, принятый двумя или несколькими пользователями для обеспечения связи между ними.

protocolo usuario a usuario

Un protocolo adoptado por dos o más usuarios para asegurar la comunicación entre ellos.

de Benutzer-Benutzer-Protokoll

it protocollo utente-utente

ja ユーザー-ユーザプロトコル

pt protocolo de utente a utente

sv användarprotokoll

716-01-19

modèle de référence de protocoles d'un RNIS

Disposition conceptuelle de fonctions et de protocoles servant, par exemple, à modéliser des flux d'informations, tant les informations des usagers que les informations de commande, entre les usagers et un réseau numérique à intégration de services.

ISDN protocol reference model

A conceptual arrangement of functions and protocols which may, for example, be used to model information flows, including user and control information, between users and an ISDN.

эталонная модель протокола ЦСИС

Концептуальная организация функций и протоколов, которая, например, может быть использована для моделирования информационных потоков, в том числе потоков информации пользователей и управляющей информации между пользователями и ЦСИС.

modelo de referencia de protocolo RDSI

Una configuración conceptual de funciones y protocolos que puede utilizarse, por ejemplo, para modelizar flujos de información, incluyendo información de control y de usuario, entre los usuarios y una RDSI.

de ISDN-Protokollreferenzmodell

it modello di riferimento di protocolli ISDN

ja ISDNプロトコル参照モデル

pt modelo de referência de protocolos de uma RDIS

sv referensmodell för ISDN-protokoll

716-01-20

(modèle de référence d') interconnexion de systèmes ouverts

OSI (abréviation)

Disposition hiérarchique des relations entre un réseau de télécommunication, ses usagers, et les services de télécommunication qu'il peut offrir, organisée en sept couches.

open systems interconnection (reference model)

OSI (abbreviation)

A hierarchical organization of the relationships, arranged in seven layers, between a telecommunication network, its users and the telecommunication services that the network can offer.

взаимосвязь открытых систем

эталонная модель взаимосвязи открытых систем

ВОС (аббревиатура)

Иерархическая организация отношений (состоящая из семи уровней) между сетью электросвязи, ее пользователями и услугами электросвязи, предлагаемыми сетью.

716-01-20

(modelo de referencia de) interconexión de sistemas abiertos
ISO (abreviatura)

Una organización jerárquica de las relaciones, dispuestas en siete capas, entre una red de telecomunicación, sus *usuarios* y los *servicios de telecomunicación* que dicha red puede ofrecer.

de **Kommunikation Offener Systeme (Referenzmodell); OSI (Abk.)**
 it **interconnessione di sistemi aperti (modello di riferimento); OSI (abbr.)**
 ja 開放形システム間相互接続
 pt **(modelo de referência de) interconexão de sistemas abertos; OSI (abrev.)**
 sv **öppen kommunikation mellan system**

716-01-21

fonctions des couches inférieures

Fonctions qui concernent essentiellement la transmission, la synchronisation, l'acheminement et la commutation.

Note. – Par convention, les fonctions des couches inférieures sont celles des *couches* 1 à 3 du *modèle de référence d'interconnexion de systèmes ouverts*.

lower layer functions
LLF (abbreviation)

Those functions which are concerned mainly with transmission, synchronization, routing and switching.

Note. – By convention, the lower layer functions are layers 1 to 3 of the *open systems interconnection reference model*.

функции нижних уровней

Функции, которые относятся главным образом к передаче, синхронизации, маршрутизации и коммутации.

Примечание. – Принято по соглашению, что функции нижних уровней соответствуют уровням с 1-го по 3-й эталонной модели взаимосвязи открытых систем.

funciones de la capa inferior
FCI (abreviatura)

Las funciones relacionadas principalmente con la transmisión, sincronización, encaminamiento y conmutación.

Nota. – Por convenio, las funciones de la capa inferior son las *capas* 1 a 3 del *modelo de referencia de interconexión de sistemas abiertos*.

de **Funktionen unterer Schichten; LLF (Abk.)**
 it **funzioni dei livelli bassi; LLF (abbr.)**
 ja 低位レイヤ機能; L L F (略語)
 pt **funções de camadas inferiores**
 sv **funktioner för lägre skikt**

716-01-22

fonctions des couches supérieures

Fonctions qui concernent essentiellement le transfert, la mise en mémoire et le traitement de l'information.

Note. – Par convention, les fonctions des couches supérieures sont celles des *couches* 4 à 7 du *modèle de référence d'interconnexion de systèmes ouverts*.

higher layer functions
HLF (abbreviation)

Those functions which are concerned mainly with information handling, storing and processing.

Note. – By convention, the higher layer functions are *layers* 4 to 7 of the *open systems interconnection reference model*.

функции верхних уровней

Функции, которые относятся главным образом к управлению информацией, ее хранению и обработке.

Примечание. – Принято по соглашению, что функции верхних уровней соответствуют уровням с 4-го по 7-й эталонной модели взаимосвязи открытых систем.

716-01-22

funciones de la capa superior
FCS (abreviatura)

Las funciones relacionadas principalmente con el tratamiento y almacenamiento de información.

Nota. – Por convenio, las funciones de la capa inferior son las *capas* 4 a 7 del *modelo de referencia de interconexión de sistemas abiertos*.

de **Funktionen höherer Schichten; HLF** (Abk.)
it **funzioni dei livelli alti; HLF** (abbr.)
ja 高位レイヤ機能; H L F (略語)
pt **funções de camadas superiores**
sv **funktioner för högre skikt**

716-01-23

boucle d'essais

Dispositif incorporé dans un *équipement terminal* ou en un point du réseau pour renvoyer en sens inverse le flux d'informations de la voie de réception sur la voie correspondante d'émission en ce point, afin d'effectuer des essais à partir d'un centre de commande.

loopback
test loop

A device incorporated in a *terminal equipment* or at a given point in the network for re-directing the information flow in the opposite direction from the receive path to the corresponding transmit path at this point, for testing purposes from a control point.

(проверочный) шлейф

Устройство, встроенное в терминальное оборудование или в определенную точку сети для перенаправления в этой точке информационного потока из тракта приема в соответствующий тракт передачи с целью проверки из контрольного пункта.

bucle de ensayo

Un mecanismo incorporado en un *equipo terminal* o en punto determinado de la red, para redirigir el flujo de información de la vía de recepción a la correspondiente vía de transmisión en dicho punto, con propósito de medida desde un punto de control.

de **Prüfschleife**
it **risponditore di prova**
ja ループバック, テストループ
pt **anel de ensaios**
sv **mät slinga**

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-716-1:1995

SECTION 716-02 – SERVICES
SECTION 716-02 – SERVICES
РАЗДЕЛ 716-02 – УСЛУГИ
SECCIÓN 716-02 – SERVICIOS

716-02-01

service de télécommunication

Prestation de télécommunication offerte par un ou plusieurs *exploitants* pour répondre à un besoin spécifique des *usagers*.

Note. – Des exemples de services de télécommunication sont les services *support* et les *téleservices*.

telecommunication service

An offering by one or more *network operators* to satisfy a specific telecommunication requirement.

Note. – Examples of a telecommunication service are *bearer service* and *teleservice*.

услуга электросвязи

Предложение со стороны одного или нескольких *операторов сети связи*, предназначенное для удовлетворения конкретных требований к связи.

Примечание. – Примерами услуг электросвязи являются услуга по переносу информации и услуга по предоставлению связи.

servicio de telecomunicación

Lo que ofrece uno o más operadores de red para satisfacer un requisito de telecomunicación específico.

Nota. – Ejemplos de servicio de telecomunicación son los *servicios portadores* y el *teleservicio*.

de **Telekommunikationsdienst**
 it **servizio di telecomunicazione**
 ja 電気通信サービス
 pt **serviço de telecomunicação**
 sv **telekommunikationstjänst**

716-02-02

service support

Service de télécommunication qui assure la transmission de signaux entre des *interfaces usager-réseau*.

Note. – Le type de connexion RNIS utilisé pour assurer un service support peut être identique à celui qui est utilisé pour assurer d'autres services de télécommunication.

bearer service

A *telecommunication service* that provides the capability for transmission of signals between *user-network interfaces*.

Note. – The ISDN connection type used to support a bearer service may be identical to that used to support other types of telecommunication services.

услуга по переносу информации

Услуга электросвязи, обеспечивающая возможность передачи сигналов между интерфейсами пользователь-сеть.

Примечание. — Тип соединения ЦСИС, используемый для предоставления услуги по переносу информации может быть идентичен типу соединения, используемому для предоставления других услуг электросвязи.

servicio portador

Un *servicio de telecomunicación* que proporciona la capacidad de transmitir señales entre *interfaces usuario-red*.

Nota. – El tipo de conexión RDSI utilizado para soportar un servicio portador puede ser idéntico al empleado para soportar otros tipos de servicios de telecomunicación.

de **Übermittlungsdienst**
 it **servizio portante**
 ja ベアラサービス
 pt **serviço de suporte**
 sv **överföringstjänst**

716-02-03

téléservice

Service de télécommunication qui assure tous les aspects de la communication entre usagers, y compris les fonctions des équipements terminaux, conformément à des protocoles établis par l'exploitant ou par accord entre les exploitants.

teleservice

A telecommunication service that provides the complete capability, including terminal equipment functions, for communication between users according to protocols established by the network operator or by agreement between network operators.

услуга по предоставлению связи

Услуга электросвязи, предоставляющая полный набор возможностей для осуществления связи между пользователями, включая функции терминального оборудования, в соответствии с протоколами, установленными оператором сети связи или по согласованию между операторами сети связи.

teleservicio

Un servicio de telecomunicación que proporciona la capacidad completa, incluyendo funciones de equipo terminal, para comunicar entre usuarios, de acuerdo con protocolos establecidos por el operador de la red o por acuerdos entre los operadores de la red.

de Teledienst

it teleservizio

ja テレサービス

pt teleserviço

sv teletjänst

716-02-04

service de téléaction

Service de télécommunication destiné à assurer des actions à distance au moyen de messages courts, n'exigeant qu'un débit de transmission très faible entre l'usager et le réseau.

Note. – Des exemples de services de téléaction sont la téléalarme, la télécommande, la télémesure et la téléalerte.

teleaction service

A telecommunication service for remote action by means of short messages requiring a very low transmission rate between the user and the network.

Note. – Examples of teleaction services are telealarm, telecommand, telemetry and tele-alerting.

.....

Услуга электросвязи, предназначенная для дистанционного выполнения действий с помощью коротких сообщений, требующих очень низких скоростей передачи между пользователем и сетью.

Примечание. – Примерами таких услуг являются телетревога, телекоманда, телеметрия и теленаблюдение.

servicio teleacción

Un servicio de telecomunicación para actuación a distancia, utilizando mensajes cortos que requieren velocidades de transmisión muy bajas entre el usuario y la red.

Nota. – Ejemplos de servicios de teleacción son: telearma, telecomando, telemetría, teleaviso.

de Fernwirkdienst

it servizio di teleazione

ja 遠隔監視制御サービス

pt serviço de teleacção

sv

716-02-05

service (de télécommunication) à la demande

Service de télécommunication établi et rompu presque immédiatement en réponse à une demande de l'usager formulée au moyen de la signalisation usager-réseau.

demand (telecommunication) service

A telecommunication service established and terminated with the minimum of delay in response to a user request effected by means of user-network signalling.

716-02-05

**немедленная услуга (электросвязи)
обслуживание по запросу**

Услуга электросвязи, предоставляемая и завершаемая с минимальной задержкой в ответ на запрос пользователя, осуществленный посредством сигнализации пользователь-сеть.

servicio rápido (de telecomunicación)

Un servicio de telecomunicación establecido y terminado con el mínimo retraso en respuesta a una petición del usuario efectuada mediante señalización de la red de usuario.

de **bedarfsgesteuerter (Telekommunikations-)Dienst**it **servizio (di telecomunicazione) su richiesta**ja **即時サービス**pt **serviço (de telecomunicação) a pedido**sv **momentantjänst**

716-02-06

service de circuit (de télécommunication) réservé

Service de télécommunication mis à disposition au cours d'un intervalle de temps spécifié à l'avance par l'usager, puis établi et rompu pendant cet intervalle de temps en réponse à une demande de l'usager formulée au moyen de la signalisation usager-réseau.

reserved circuit (telecommunication) service

A telecommunication service made available during a time interval specified in advance by the user, and established and terminated during that interval in response to a user request effected by means of user-network signalling.

заказная услуга (электросвязи)**обслуживание по заказу**

Услуга электросвязи, доступная в течение интервала времени, заранее назначенного пользователем, предоставляемая и завершаемая в течение этого интервала в ответ на запрос пользователя, осуществленный посредством сигнализации пользователь-сеть.

servicio de circuito reservado (de telecomunicación)

Un servicio de telecomunicación disponible durante un intervalo de tiempo especificado con antelación por el usuario y establecido y terminado durante dicho intervalo en respuesta a una petición del usuario efectuada mediante señalización de la red de usuario.

de **reservierter (Telekommunikations-)Dienst**it **servizio (di telecomunicazione) su prenotazione di circuito**ja **予約回線サービス**pt **serviço de circuito (de telecomunicação) reservado**sv **reserverad tjänst**

716-02-07

service de circuit (de télécommunication) loué**service de circuit (de télécommunication) permanent**

Service de télécommunication mis à disposition pour une durée assez longue, en réponse à une demande du client formulée au moyen d'un message d'exploitation ou d'administration.

leased circuit service**private line service****permanent circuit (telecommunication) service**

A telecommunication service made available for a prolonged period, in response to customer request effected by means of operational or administrative messages.

услуга арендованных каналов**услуга по предоставлению выделенных каналов****услуга по предоставлению постоянных каналов**

Услуга электросвязи, доступная в течение длительного периода времени в ответ на запрос абонента, осуществленный посредством эксплуатационных или административных сообщений.

716-02-07

servicio de circuito alquilado
servicio de línea privada
servicio de circuito permanente (de telecomunicación)

Un *servicio de telecomunicación* disponible durante un período prolongado de tiempo, en respuesta a una petición del cliente efectuada mediante mensajes administrativos o de operación.

de **Mietleitungsdienst; Privatleitungsdienst; permanenter**
Standleitungs-(Telekommunikations-)Dienst
it **servizio (di telecomunicazione) di circuito permanente; servizio**
di circuito affittato; servizio di linea dedicata
ja 専用線サービス, 専用線サービス, 専用線サービス
pt **serviço de circuito (de telecomunicação) alugado; serviço de circuito**
(de telecomunicação) permanente
sv **hyrd tjänst**

716-02-08

service de circuit (de télécommunication) assigné

Service de télécommunication dont les instants d'établissement et de rupture sont spécifiés à l'avance par le client au moyen d'un message d'exploitation ou d'administration.

Note. - On peut spécifier un service de circuit assigné pour un usage régulier, par exemple chaque jour à la même heure, ou chaque semaine à des heures fixées.

assigned circuit (telecommunication) service

A *telecommunication service* established and terminated as specified in advance by the customer and effected by means of operational or administrative messages.

Note. - Assigned circuit service may be specified on a regular basis, for example the same hour each day or a particular set of hours each week.

услуга (электросвязи) по расписанию

Услуга электросвязи, предоставляемая и завершаемая в соответствии с заранее назначенными абонентом условиями и осуществляемая посредством эксплуатационных или административных сообщений.

Примечание. - Услуга по расписанию может быть назначена на регулярной основе; например, в один и тот же час каждого дня или в определенные часы в течение каждой недели.

servicio de circuito asignado (de telecomunicación)

Un *servicio de telecomunicación* establecido y terminado en la forma especificada de antemano por el cliente y efectuado mediante mensajes administrativos o de operación.

Nota. - Un servicio de circuito asignado puede especificarse de forma regular, por ejemplo, a la misma hora todos los días o una serie determinada de horas cada semana.

de **zugeordnet (Telekommunikations-)Dienst**
it **servizio (di telecomunicazione) di assegnazione di circuito**
ja 回線割当サービス
pt **serviço de circuito (de telecomunicação) atribuído**
sv **tilldelad tjänst**

716-02-09

attribut de service (de télécommunication)

Caractéristique spécifiée d'un *service de télécommunication* dont la valeur peut servir à distinguer ce service parmi d'autres.

(telecommunication) service attribute

A specified characteristic of a *telecommunication service*, the value of which may be used to distinguish that service from others.

атрибут услуги (электросвязи)

Установленная характеристика услуги электросвязи, значение которой может быть использовано, чтобы отличить данную услугу от других.

atributo de un servicio (de telecomunicación)

Una característica determinada de un *servicio de telecomunicación*, cuyo valor puede utilizarse para distinguir ese servicio de otros.

de **(Telekommunikations-)Dienstattribut**
it **attributo del servizio (di telecomunicazione)**
ja サービス属性
pt **atributo de serviço (de telecomunicação)**
sv **tjänstekategori**

SECTION 716-03 – RÉSEAUX
SECTION 716-03 – NETWORKS
РАЗДЕЛ 716-03 – СЕТИ
SECCIÓN 716-03 – REDES

716-03-01 **connexion**
 (701-03-01 MOD) **chaîne de connexion**

Association de voies de transmission ou de circuits de télécommunication, d'organes de commutation et d'autres unités fonctionnelles, établie en vue de permettre un transfert de signaux dans un réseau, entre deux points ou plus, au service d'une seule communication.

connection

An association of transmission channels or telecommunication circuits, switching and other functional units set up to provide for the transfer of signals between two or more network points, to support a single communication.

соединение

Последовательная цепь каналов передачи или каналов связи, коммутационных и других функциональных блоков, создаваемая для обеспечения переноса сигналов между двумя или несколькими пунктами сети с целью предоставления связи.

conexión

enlace

Una asociación de canales de transmisión o circuitos, unidades de conmutación u otras unidades funcionales de telecomunicación dispuestas para proporcionar una transferencia de señales entre dos o más puntos de la red, para soportar una comunicación.

de **Verbindung**

it **connessione**

ja 接続

pt **(cadeia de) conexão**

sv **förbindelse**

716-03-02 **connexion numérique**

Connexion permettant le transfert de signaux numériques.

digital connection

A *connection* permitting the transfer of digital signals.

цифровое соединение

Соединение, допускающее перенос цифровых сигналов.

conexión digital

Una *conexión* que permite la transferencia de señales digitales.

de **digitale Verbindung**

it **connessione numerica**

ja デジタル接続

pt **conexão digital**

sv **digital förbindelse**

716-03-03 **connexion de commutateur**

Connexion traversant un commutateur entre deux ou plus de deux accès de ce commutateur.

exchange connection

A *connection* that is established through an exchange between two or more ports of that exchange.

станционное соединение

Соединение, устанавливаемое через коммутационную станцию между двумя или несколькими входами/выходами этой станции.

- 716-03-03 **enlace a la central**
conexión con la central
 Una *conexión* establecida a través de una central entre dos o más puertas de dicha central.
 de **vermittlungsstellen interne Verbindung**
 it **connessione commutata**
 ja 交換機接続
 pt **conexão de comutador**
 sv **förbindelse via växel**
- 716-03-04 **connexion RNIS**
Connexion traversant un réseau numérique à intégration de services entre deux ou plus de deux interfaces spécifiées de ce réseau.
ISDN connection
A connection that is established through an integrated services digital network between two or more specified interfaces of that network.
 соединение ЦСИС
Соединение, устанавливаемое через цифровую сеть с интеграцией служб между двумя или несколькими установленными интерфейсами этой сети.
enlace RDSI
conexión RDSI
 Una *conexión* que se establece a través de una *red digital de servicios integrados* entre dos o más *interfaces* de esa red.
 de **ISDN-Verbindung**
 it **connessione ISDN**
 ja I S D N接続
 pt **conexão RDIS**
 sv **ISDN-förbindelse**
- 716-03-05 **attribut de connexion RNIS**
Caractéristique spécifiée d’une connexion RNIS, dont la valeur peut servir à distinguer cette connexion parmi d’autres.
ISDN connection attribute
A specified characteristic of an ISDN connection, the value of which may be used to distinguish that connection from others.
 атрибут соединения ЦСИС
Установленная характеристика соединения ЦСИС, значение которой может быть использовано, чтобы отличить данное соединение от других.
atributo de un enlace RDSI
 Una característica especificada de un *enlace RDSI*, cuyo valor puede utilizarse para distinguir ese enlace de otros.
 de **ISDN-Verbindungsattribut**
 it **attributo di una connessione ISDN**
 ja I S D N接続属性
 pt **atributo de conexão RDIS**
 sv **förbindelsekategori för ISDN**
- 716-03-06 **type de connexion RNIS**
Ensemble des connexions RNIS caractérisées par les mêmes valeurs d’un ou de plusieurs attributs de connexion RNIS.
ISDN connection type
A set of ISDN connections having a common classification according to one or more ISDN connection attributes.
 тип соединения ЦСИС
Множество соединений ЦСИС, имеющих общую классификацию, соответствующую одному или нескольким атрибутам соединения ЦСИС.

- 716-03-06 **tipo de enlace RDSI**
 Un conjunto de *enlaces RDSI* con una clasificación común, según uno o más *atributos de un enlace RDSI*.
 de ISDN-Verbindungsart
 it tipo di connessione ISDN
 ja I S D N 接続タイプ
 pt tipo de conexão RDIS
 sv förbindelsetyp för ISDN
- 716-03-07 **élément de connexion RNIS**
 Partie d'une *connexion RNIS* qui présente des valeurs spécifiées d'un ou de plusieurs *attributs de connexion RNIS*.
ISDN connection element
 A part of an *ISDN connection* having stated values of one or more *ISDN connection attributes*.
 элемент соединения ЦСИС
 Часть *соединения ЦСИС*, имеющая заданные значения одного или нескольких *атрибутов соединения ЦСИС*.
elemento de un enlace RDSI
 Una parte de un *enlace RDSI* que tiene valores establecidos para uno o más *atributos de un enlace RDSI*.
 de ISDN-Verbindungsabschnitt
 it elemento di connessione ISDN
 ja I S D N 接続エレメント
 pt elemento de conexão RDIS
 sv
- 716-03-08 **connexion RNIS point à point**
Connexion RNIS établie entre deux *interfaces* spécifiées.
point-to-point ISDN connection
 An *ISDN connection* that is established between two specified *interfaces*.
 соединение ЦСИС "от точки к точке"
 Соединение ЦСИС, устанавливаемое между двумя назначенными *интерфейсами*.
conexión RDSI punto a punto
 Una *conexión RDSI* que se establece entre dos *interfaces* especificadas.
 de ISDN-Punkt-zu-Punkt-Verbindung
 it connessione ISDN punto-punto
 ja ポイントーポイント I S D N 接続
 pt conexão RDIS ponto a ponto
 sv ISDN-förbindelse punkt till punkt
- 716-03-09 **connexion RNIS point à multipoint**
Connexion RNIS établie entre une *interface* spécifiée et plusieurs autres *interfaces* spécifiées.
point-to-multipoint ISDN connection
 An *ISDN connection* that is established between a specified *interface* and more than one other specified *interfaces*.
 многоточечное соединение ЦСИС
 Соединение ЦСИС, устанавливаемое между одним назначенным *интерфейсом* и несколькими другими назначенными *интерфейсами*.
conexión RDSI punto a multipunto
 Una *conexión RDSI* que se establece entre una *interfaz* determinada y varias otras *interfaces* especificadas.
 de ISDN-Punkt-zu-Mehrpunkt-Verbindung
 it connessione ISDN punto-multipunto
 ja ポイントーマルチポイント I S D N 接続
 pt conexão RDIS ponto a multiponto
 sv ISDN-förbindelse punkt till multipunkt

716-03-10

adresse

Ensemble formé par le *numéro dans le réseau* et la *sous-adresse*, s'il y en a une.

address

The *network number* followed by the appropriate *sub-address*, if any.

адрес

Сетевой номер, за которым следует соответствующий *подадрес*, если таковой имеется.

dirección

El *numero de la red* seguido de la *subdirección* apropiada, si la hay.

de **Adresse**

it **indirizzo**

ja **アドレス**

pt **endereço**

sv **adress**

716-03-11

numéro (dans le réseau)

Identité d'une *interface usager-réseau*.

(network) number

An identity of a *user-network interface*.

(сетевой) номер

Идентификатор *интерфейса пользователь-сеть*.

número (de la red)

Una identificación de una *interfaz de la red de usuario*.

de **(Netz-)Nummer**

it **numero (di rete)**

ja **加入者番号**

pt **número (na rede)**

sv **nummer**

716-03-12

sous-adresse

Identité d'un terminal, d'un processus ou d'un groupe de terminaux au sein d'un groupe plus vaste de tels terminaux ou processus associé à une *interface usager-réseau*.

sub-address

The identity of a terminal, process or group of terminals within a larger group of such items at a *user-network interface*.

подадрес

Идентификатор терминала, процесса или группы терминалов в пределах большей группы аналогичных объектов на *интерфейсе пользователь-сеть*.

subdirección

La identificación de un terminal, un proceso o un grupo de terminales, dentro de un grupo mayor de dichos elementos de una *interfaz de red de usuarios*.

de **Sub-adresse**

it **sotto-indirizzo**

ja **サブアドレス**

pt **sub-endereço**

sv **subadress**

716-03-13

numérotation

Attribution d'un *numéro dans le réseau* à chaque *interface usager-réseau*.

numbering

The assignment of a *network number* to each *user-network interface*.

нумерация

Назначение *сетевого* номера каждому *интерфейсу* пользователь- сеть.

716-03-13 **numeración**

La asignación de un *número de red* a cada *interfaz de la red de usuarios*.

de **Numerierung**
 it **numerazione**
 ja 加入者番号の付与
 pt **numeração**
 sv **numrering**

716-03-14 **adressage**

Processus au moyen duquel un *usager* appellant indique, à chaque tentative d'appel, l'identité de l'*usager* appelé.

addressing

The process by which a calling *user* indicates the identity of the called user on each call attempt.

адресация

Процесс, посредством которого вызывающий пользователь указывает идентификатор вызываемого пользователя при каждой попытке вызова.

direccionamiento

El proceso por el cual un *usuario* llamante indica la identidad del *usuario* llamado en cada intento de llamada.

de **Adressierung**
 it **indirizzamento**
 ja アドレスの設定
 pt **endereçoamento**
 sv **adressering**

716-03-15 **sous-adressage**

Processus au moyen duquel un *usager* appellant indique l'identité du terminal, processus ou groupe de terminaux désiré au sein du groupe plus vaste identifié par un *numéro dans le réseau*.

sub-addressing

A process by which a calling *user* indicates the identity of a terminal, process or group of terminals within a larger group identified by a *network number*.

подадресация

Процесс, посредством которого вызывающий пользователь указывает идентификатор терминала, процесса или группы терминалов в пределах большей группы аналогичных объектов, идентифицированной *сетевым номером*.

subdireccionamiento

Un proceso por el cual un *usuario* llamante indica la identidad de un terminal, un proceso o un grupo de terminales pertenecientes a un grupo mayor identificado por un *número de red*.

de **Sub-Adressierung**
 it **sotto-indirizzamento**
 ja サブアドレスの設定
 pt **sub-endereçoamento**
 sv **subadressering**

SECTION 716-04 – ACCÈS
SECTION 716-04 – ACCESS
РАЗДЕЛ 716-04 – ДОСТУП
SECTION 716-04 – ACCESO

716-04-01

accès usager-réseau

Ensemble des moyens par lesquels un *usager* est relié à un réseau de télécommunication afin d'utiliser les services de ce réseau.

user-network access

The means by which a *user* is connected to a telecommunication network in order to use the services and/or facilities of that network.

доступ пользователь-сеть

Средства, с помощью которых *пользователь* подключается к сети связи для того, чтобы пользоваться услугами и/или возможностями этой сети.

acceso a la red de usuarios

El medio por el cual un usuario se conecta a una red de telecomunicación para utilizar los servicios de dicha red.

de Netzzugriff

it accesso utente-rete

ja ユーザー網アクセス

pt acesso utente-rede

sv anvandaraccess

716-04-02

canal d'accès

Partie déterminée, présentant des caractéristiques spécifiées, de la capacité de transfert des informations à l'*interface usager-réseau*.

Notes.

1 – Le terme «canal d'accès» suppose que le transfert puisse être bidirectionnel. C'est pourquoi, en anglais, le terme «access channel» ne doit pas être abrégé en «channel», afin d'éviter la confusion avec l'abréviation usuelle du terme «transmission channel» (704-14-02) («voie de transmission» en français) qui implique un transfert unilatéral entre deux points.

2 – Un «canal d'accès» peut être qualifié, par exemple, de H, B ou D, et se dénomme alors *canal H*, *canal B* ou *canal D*.

access channel

channel (deprecated in this sense)

A designated part of the information transfer capability, having specified characteristics, provided at the *user-network interface*.

Notes.

1 – In English, the term "transmission channel" (704-14-02) is well understood to imply unidirectional working only, and then is commonly abbreviated to "channel". To avoid confusion with this usage, the term "access channel", which encompasses bidirectional working through the user-network interface must not be abbreviated to "channel".

2 – An "access channel" may be qualified, for example, by H, B or D, in which case it is appropriate to call it an *H-channel*, a *B-channel* or a *D-channel*.

канал доступа

Определенная часть ресурсов сети по переносу информации, имеющая установленные характеристики, предусмотренная на *интерфейсе пользователь-сеть*.

Примечания.

1 – В английском языке термин "transmission channel" (704-14-02) трактуется исключительно в качестве средства однонаправленной передачи и часто используется в сокращенной форме "channel". Для избежания недоразумений термин "access channel", служащий для обозначения двунаправленной передачи на интерфейсе пользователь-сеть, не допускается употреблять в сокращенной форме "channel".

2 – "Канал доступа" может быть определен более точно, например с помощью букв H, B или D. В этом случае целесообразно называть его соответственно *канал H*, *канал B* или *канал D*.

716-04-02

canal de acceso**canal** (desaconsejado en este sentido)

Una parte designada de la capacidad de transferencia de información, que tenga características especificadas, proporcionada en la *interfaz de la red de usuarios*.

Notas.

1 – En inglés, el término "canal de transmisión" (704-14-02) se entiende que implica únicamente funcionamiento unidireccional, y se abrevia normalmente como "canal". Para evitar confusiones con este empleo, el término "canal de acceso" que abarca el funcionamiento bidireccional a través de la interfaz de la red de usuarios, no debe abreviarse como "canal".

2 – Un "canal de acceso" puede calificarse, por ejemplo, como H, B o D, en cuyo caso se puede denominar como *canal H*, *canal B* o *canal D*.

de **Zugriffskanal**it **canale d'accesso**

ja アクセスチャネル

pt **canal de acesso**sv **accesskanal**

716-04-03

canal H

Canal d'accès destiné au transfert des informations d'*usager* au moyen de signaux numériques normalisés de débit numérique spécifié supérieur à 64 kbit/s.

Notes.

1 – Un canal H se caractérise habituellement par un ou par deux indices:

- le premier indique le débit numérique; ainsi un canal H_0 a un débit numérique de 384 kbit/s;
- le second, s'il existe, désigne la hiérarchie numérique; ainsi un canal H_{11} a un débit numérique de 1536 kbit/s, et un canal H_{12} a un débit numérique de 1920 kbit/s.

2 – Un canal H donné peut se subdiviser en canaux de débit numérique inférieur, de type canal H, *canal B* ou *canal D*.

H-channel

An *access channel* intended to carry user information in standardized digital signals at a specified digit rate higher than 64 kbit/s.

Notes.

1 – An H-channel is usually characterized by one or two indices:

- the first one refers to the channel digit rate; for example, an H_0 -channel has a digit rate of 384 kbit/s;
- the second, if any, refers to the digital hierarchy; for example, an H_{11} -channel has a digit rate of 1536 kbit/s, and an H_{12} -channel has a digit rate of 1920 kbit/s.

2 – A given H-channel may be subdivided into H-channels of lower digit rates, *B channels* and/or *D-channels*.

канал Н**Н-канал**

Канал доступа, предназначенный для переноса информации пользователя в форме стандартизованных цифровых сигналов с установленной битовой скоростью, превышающей 64 кбит/с.

Примечания.

1 – Обычно канал Н определяется одним или двумя индексами:

- первый относится к битовой скорости канала; например, канал H_0 имеет битовую скорость 384 кбит/с;
- второй, при его наличии, определяет цифровую иерархию систем передач; например, канал H_{11} имеет битовую скорость 1536 кбит/с, а канал H_{12} – 1920 кбит/с.

2 – Данный канал Н может состоять из каналов Н с меньшей битовой скоростью, *каналов В* и/или *каналов D*.

716-04-03

canal H

Un *canal de acceso* destinado a transportar información del usuario en forma de señales digitales normalizadas a una velocidad superior a 64 kbit/s.

Notas.

1 – Un canal H se caracteriza normalmente por uno o dos índices:

- el primero se refiere a la velocidad de transmisión del canal; por ejemplo, un canal H_0 tiene una velocidad de transmisión de 384 kbit/s.
- el segundo, si existe, se refiere a la jerarquía digital; por ejemplo, un canal H_{11} tiene una velocidad de transmisión de 1536 kbit/s y un canal H_{12} tiene una velocidad de 1920 kbit/s.

2 – Un canal H determinado puede subdividirse en canales H de menores velocidades de transmisión, *canales B* o *canales D*.

de **H-Kanal**
it **canale H**
ja Hチャネル
pt **canal H**
sv **H-kanal**

716-04-04

canal B

Canal d'accès à 64 kbit/s destiné au transfert des informations d'*usager* au moyen de signaux numériques normalisés de débit 64 kbit/s.

B-channel

A 64 kbit/s *access channel* intended to carry *user* information in standardized 64 kbit/s digital signals.

В-канал
канал В

Канал доступа, предназначенный для переноса информации пользователя в форме стандартизованных цифровых сигналов с битовой скоростью 64 кбит/с.

canal B

Un *canal de acceso* de 64 kbit/s destinado a transportar información del *usuario* en forma de señales digitales normalizadas de 64 kbit/s.

de **B-Kanal**
it **canale B**
ja Bチャネル
pt **canal B**
sv **B-kanal**

716-04-05

canal D

Canal d'accès destiné principalement à la signalisation usager-réseau.

Notas.

1 – Les canaux D peuvent servir à la signalisation d'*usager* à *usager* et à la transmission de données en mode paquet.

2 – On a défini des canaux D avec des débits numériques de 16 kbit/s et 64 kbit/s.

D-channel

An *access channel* intended primarily for user-network signalling purposes.

Notas.

1 – D-channels may be used for user-to-user signalling and for the transmission of packetized data.

2 – D-channels have been defined with digit rates of 16 kbit/s and 64 kbit/s.

канал D
D-канал

Канал доступа, предназначенный главным образом для целей сигнализации пользователь-сеть.

Примечания.

1 – каналы D могут использоваться для сигнализации пользователь-пользователь, а также для передачи данных в пакетной форме.

2 – для канала D определены битовые скорости 16 кбит/с и 64 кбит/с.

716-04-05

canal D

Un *canal de acceso* destinado principalmente a la señalización de la red de usuarios.

Notas.

1 – Los canales D pueden utilizarse para la señalización usuario a usuario y para la transmisión de paquetes de datos.

2 – Los canales D están definidos con velocidades de transmisión de 16 kbit/s y 64 kbit/s.

de **D-Kanal**it **canale D**

ja Dチャンネル

pt **canal D**sv **D-kanal**

716-04-06

structure d'interface usager-réseau RNIS

Nombre et type des *canaux d'accès* qui existent à une *interface usager-réseau* d'un réseau numérique à intégration de services.

ISDN user-network interface structure

The number and type of *access channels* that appear at a *user-network interface* of an *integrated services digital network*.

структура интерфейса пользователь-сеть ЦСИС

Число и типы каналов доступа, используемых на интерфейсе пользователь-сеть цифровой сети с интеграцией служб.

estructura de la interfaz de la red de usuarios RDSI

El número y tipo de los *canales de acceso* que aparecen en una *interfaz de la red de usuarios* de una *red digital de servicios integrados*.

de **Struktur der ISDN-Benutzer-Netz-Schnittstelle**it **struttura dell'interfaccia utente-rete ISDN**

ja ISDNユーザー網インタフェース構造

pt **estrutura de interface utente-rede RDIS**sv **gränssnittsstruktur i ISDN**

716-04-07

possibilité d'accès au RNIS

Nombre et type des *canaux d'accès*, à une *interface usager-réseau* d'un réseau numérique à intégration de services, qui sont effectivement disponibles pour la télécommunication.

ISDN access capability

The number and type of the *access channels* at an *ISDN user-network interface* that are actually available for telecommunication purposes.

мощность доступа ЦСИС

Число и тип каналов доступа на интерфейсе пользователь-сеть ЦСИС, фактически доступных для осуществления связи.

capacidad de acceso RDSI

El número y tipo de los *canales de acceso* en una *interfaz de la red de usuarios RDSI* que están realmente disponibles para telecomunicación.

de **Kapazität des ISDN-Netzzugangs**it **capacità dell'accesso ISDN**

ja ISDNアクセス能力

pt **possibilidade de acesso à RDIS**sv **accessmöjlighet i ISDN**

716-04-08

(équipement) terminal**TE (abréviation)**

Groupe fonctionnel situé côté *usager* d'une *interface usager-réseau*.

Note. - L'équipement terminal comprend les terminaux, les *adaptateurs de terminaux*, et, s'il y en a une, la *régie d'abonné*.

716-04-08

terminal (equipment)
TE (abbreviation)

The *functional group* on the user side of a *user-network interface*.

Note. - Terminal equipment includes terminal(s), *terminal adapter(s)*, and, if any, NT2 functional group.

терминальное оборудование

Функциональная группа, входящая в состав оборудования интерфейса пользователь-сеть со стороны пользователя.

Примечание. - Терминальное оборудование включает в себя терминал(ы), терминальный адаптер(ы), и функциональную группу CO2 при ее наличии.

(equipo) terminal
ET (abreviatura)

El *grupo funcional* en el lado del *usuario* de una *interfaz de la red de usuarios*.

Nota. - El equipo terminal incluye el(los) terminal(es), el(los) adaptador(es) de terminal y, si existe, el grupo funcional TR2.

de **Endeinrichtung; Endgerät; TE** (Abk.)

it **terminale (apparato); TE** (abbr.)

ja 端末 (装置) ; TE (略語)

pt **(equipamento) terminal; TE** (abrev.)

sv **terminalutrustning**

716-04-09

terminaison de réseau

Groupe fonctionnel situé côté réseau d'une *interface usager-réseau*.

Note. - Une terminaison de réseau comprend toujours une terminaison numérique de réseau (TNR), et parfois une terminaison numérique d'abonné (TNA), appelée aussi régie d'abonné.

network termination
NT (abbreviation)

The *functional group* on the network side of a *user-network interface*.

Note. - A network termination always comprises a transmission part NT1 and optionally a switching part NT2.

сетевое окончание
CO (аббревиатура)

Функциональная группа, входящая в состав оборудования интерфейса пользователь-сеть со стороны сети.

Примечание. - Сетевое окончание всегда включает в себя часть оборудования передачи CO1 и, при необходимости, часть оборудования коммутации CO2.

terminación de red
TR (abreviatura)

El *grupo funcional* en el lado de la *red* de una *interfaz de la red de usuarios*.

Nota. - Una terminación de red, consta siempre de una parte de transmisión TR1 y, opcionalmente, una parte de conmutación TR2.

de **Netzabschlußeinrichtung; NT** (Abk.)

it **terminazione di rete; NT** (abbr.)

ja 網端末 ; NT

pt **terminação de rede; NT** (abrev.)

sv **nätterminal**

716-04-10

terminal RNIS

Terminal qui est directement compatible avec une *terminaison de réseau* d'un *réseau numérique à intégration de services*.

ISDN terminal

A terminal which is directly compatible with an *ISDN network termination*.

терминал ЦСИС

Терминал, который непосредственно совместим с сетевым окончанием ЦСИС.

716-04-10

terminal RDSI

Un *equipo terminal* que es compatible directamente con una *terminación de red*.

de **ISDN-Endeinrichtung; ISDN-Endgerät**

it **terminale ISDN**

ja **I S D N 端末**

pt **terminal RDIS**

sv **ISDN-terminal**

716-04-11

adaptateur de terminal

AT (abréviation)

Equipement destiné à adapter un terminal non-RNIS à une *terminaison de réseau* d'un *réseau numérique à intégration de services*.

terminal adapter

TA (abbreviation)

An equipment intended to match a non-ISDN terminal to an ISDN *network termination*.

терминальный адаптер

ТА (аббревиатура)

Оборудование, предназначенное для согласования терминалов, не отвечающих непосредственно требованиям ЦСИС, с *сетевым окончанием* ЦСИС.

adaptador de terminal

AT (abreviatura)

Un equipo diseñado para adaptar un terminal no RDSI a una *terminación de red*.

de **Endgeräteadapter; TA** (Abk.)

it **adattatore di terminale; TA** (abbr.)

ja **端末アダプタ; TA** (略語)

pt **adaptador de terminal; TA** (abrev.)

sv **terminaladapter**

716-04-12

accès (au débit) de base

Structure d'interface usager-réseau normalisée de base d'un *réseau numérique à intégration de services*, qui comprend deux *canaux B* et un *canal D*.

Note. – Le débit numérique du *canal D* dans cette structure d'interface est de 16 kbit/s.

basic (rate) access

The basic standardized ISDN *user-network interface structure* comprising two *B-channels* and one *D-channel*.

Note. – The digit rate of the *D-channel* in this interface structure is 16 kbit/s.

базовый доступ

доступ на базовой скорости

Базовая стандартизованная *структура интерфейса пользователь-сеть* ЦСИС, состоящая из двух каналов *B* и одного канала *D*.

Примечание. – Битовая скорость канала *D* в данной структуре составляет 16 кбит/с.

acceso básico

La *estructura de la interfaz de la red de usuarios* RDSI básica normalizada que consta de dos *canales B* y un *canal D*.

Nota. – La velocidad de transmisión del *canal D* en esta estructura de interfaz es 16 kbit/s.

de **Basisanschluß**

it **accesso base**

ja **基本アクセス**

pt **acesso (à taxa) de base**

sv **basaccess**

716-04-13

accès (au débit) primaire

Structure d'interface usager-réseau normalisée d'un *réseau numérique à intégration de services*, utilisant la capacité du premier niveau de la hiérarchie numérique, c'est-à-dire un débit numérique de 1544 kbit/s ou 2048 kbit/s.

Note. – Le débit numérique d'un *canal D* dans cette structure d'interface est de 64 kbit/s.

716-04-13

primary rate access

A standardized ISDN *user-network interface structure* utilizing the capacity of the primary level of the digital hierarchy, i.e. 1544 kbit/s or 2048 kbit/s digit rate.

Note. – The digit rate of any *D-channel* in this interface structure is 64 kbit/s.

первичный доступ

доступ на скорости первичного цифрового потока

Стандартизованная структура интерфейса пользователь-сеть ЦСИС, реализованная с использованием пропускной способности первичного уровня цифровой иерархии, т.е. битовой скорости 1544 кбит/с или 2048 кбит/с.

Примечание. - Битовая скорость канала D в данной структуре составляет 64 кбит/с.

acceso primario

Una estructura de interfaz de la red de usuarios RDSI normalizada que utiliza la capacidad del nivel primario de la jerarquía digital, esto es, 1544 kbit/s o 2038 kbit/s.

Nota. – La velocidad de transmisión de cualquier canal D en esta estructura de interfaz es 64 kbit/s.

de Primärmultiplexanschluß

it accesso primario

ja 一次群速度アクセス

pt acesso à taxa primária

sv primäraccess

716-04-14

accès multipoint

Accès usager-réseau dans lequel plusieurs terminaux partagent la même terminaison de réseau.

multipoint access

A *user-network access* in which several terminals share the same *network termination*.

множественный доступ

Доступ пользователь-сеть, в котором несколько терминалов подключены к одному сетевому окончанию.

acceso multipunto

Un acceso a la red de usuarios en el que varios equipos terminales comparten la misma terminación de red.

de Mehrfachzugriff; Mehrfachanschluß

it accesso multipunto

ja マルチポイントアクセス

pt acesso multiponto

sv flerportaccess

716-04-15

conflit d'accès

Situation dans laquelle on ne peut satisfaire simultanément plusieurs demandes adressées à une terminaison de réseau d'un accès multipoint.

access contention

A condition which occurs when multiple demands, made on a *network termination* in *multipoint access*, cannot be served simultaneously.

конфликт доступа

Состояние, при котором несколько запросов, поступающих на сетевое окончание при множественном доступе, не могут быть обслужены одновременно.

contención de acceso

Una condición que se presenta cuando múltiples demandas, hechas en una terminación de red en un acceso multipunto no pueden ser servidas simultáneamente.

de Zugriffskonflikt

it contesa di accesso

ja アクセス競合

pt conflito de acesso

sv konflikt till access

- 716-04-16 **règlement des conflits d'accès**
 Procédure destinée à résoudre avec succès un *conflit d'accès* à un *accès multipoint*.
access contention resolution
 A process intended to resolve successfully *access contention* in *multipoint access*.
разрешение конфликта доступа
 Процесс, предназначенный для того, чтобы успешно разрешить *конфликт доступа* при *множественном доступе*.
resolución de la contención de acceso
 Un proceso destinado a resolver satisfactoriamente una *contención de acceso* en un *acceso multipunto*.
 de **Auflösung des Zugriffsconflikts**
 it **risoluzione della contesa di accesso**
 ja **アクセス競合処理**
 pt **resolução de conflitos de acesso**
 sv **upphävning av konflikt**
- 716-04-17 **interface usager-réseau**
UNI (abréviation)
 Dans un réseau de télécommunication, interface entre un *équipement terminal* et une *terminaison de réseau*.
user-network interface
UNI (abbreviation)
 In a telecommunication network, an interface between a *terminal equipment* and a *network termination*.
интерфейс пользователь-сеть
ИПС (аббревиатура)
Интерфейс в сети электросвязи между терминальным оборудованием и сетевым окончанием.
interfaz de la red de usuarios
IRU (abreviatura)
 Una *interfaz* entre un *equipo terminal* y una *terminación de red*.
 de **Benutzer-Netz-Schnittstelle; UNI (Abk.)**
 it **interfaccia utente-rete; UNI (abbr.)**
 ja **ユーザー網インタフェース**
 pt **interface utente-rede; UNI (abrev.)**
 sv **användargränssnitt**
- 716-04-18 **protocole d'accès**
Protocole, employé à l'interface usager-réseau, pour permettre à l'utilisateur d'utiliser les services d'un réseau de télécommunication.
access protocol
 A *protocol*, used at the *user-network interface*, to enable the user to employ the services and/or facilities of a telecommunication network.
протокол доступа
Протокол, применяемый на интерфейсе пользователь-сеть, дающий пользователю возможность воспользоваться услугами и/или возможностями сети электросвязи.
protocolo de acceso
 Un *protocolo* utilizado en la *interfaz de la red de usuarios* para permitir al *usuario* utilizar los servicios o facilidades de dicha red.
 de **Netzzugriffsprotokoll**
 it **protocolo d'accesso**
 ja **アクセスプロトコル**
 pt **protocolo de acesso**
 sv **accessprotokoll**

716-04-19

protocole d'accès à la liaison

LAP (abréviation)

Ensemble défini des procédures de synchronisation de la liaison et de protection contre les erreurs qui servent à transférer les informations à travers l'*interface usager-réseau*.

Note. – Un protocole d'accès à la liaison est associé à la couche liaison de données du *modèle de référence d'interconnexion de systèmes ouverts*.

link access protocol

LAP (abbreviation)

A formal set of link synchronization and error control procedures to convey information across the *user-network interface*.

Note. – A link access protocol is associated with the data link layer of the *open systems interconnection reference model*.

протокол доступа к каналу

Формализованный набор процедур синхронизации и контроля ошибок в канале переноса информации через *интерфейс пользователь-сеть*.

Примечание. – Протокол доступа к каналу соответствует уровню звена передачи данных *эталонной модели взаимосвязи открытых систем*.

protocolo de acceso a enlace

PAE (abreviatura)

Un conjunto formal de procedimientos de control de errores y sincronización de enlaces para transportar información a través de la *interfaz de la red de usuarios*.

Nota. – Un protocolo de acceso a enlace está asociado con la capa de enlace de datos del *modelo de referencia de interconexión de sistemas abiertos*.

de **Sicherungsprotokoll am Netzzugriff; LAP** (Abk.)

it **protocollo di collegamento; LAP** (abbr.)

ja **リンクアクセスプロトコル; LAP** (略語)

pt **protocolo de acesso a ligação; LAP** (abrev.)

sv **länkaccessprotokoll**

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60350-716-1:1995

INDEX

FRANÇAIS	30
ENGLISH	32
РУССКИЙ	34
ESPAÑOL	36
DEUTSCH	38
ITALIANO	40
JAPANESE	41
PORTUGUÊS	43
SVENSKA	44

4-18

A		I	
accès au débit primaire	716-04-13	intégration de services, réseau à	716-01-01
accès à la liaison, protocole d'	716-04-19	intégration de services, réseau numérique à	716-01-04
accès au débit de base	716-04-12	intégré, réseau numérique	716-01-03
accès de base	716-04-12	intégrées, transmission et commutation numériques	716-01-02
accès multipoint	716-04-14	interconnexion de systèmes ouverts	716-01-20
accès primaire	716-04-13	interface	716-01-07
accès usager-réseau	716-04-01	interface de couche	716-01-16
accès, canal d'	716-04-02	interface matérielle	716-01-08
accès, protocole d'	716-04-18	interface matérielle (terme déconseillé dans ce sens)	716-01-09
adaptateur de terminal	716-04-11	interface physique (terme déconseillé)	716-01-08
adressage	716-03-14	interface usager-réseau	716-04-17
adresse	716-03-10		
AT (abréviation)	716-04-11	L	
attribut de service de télécommunication	716-02-09	LAP (abréviation)	716-4-19
attribut de service	716-02-09		
attribut de connexion RNIS	716-03-05	M	
		modèle de référence de protocoles d'un RNIS	716-01-19
B		modèle de référence d'interconnexion de systèmes	
boucle d'essais	716-01-23	ouverts	716-01-20
		multipoint, accès	716-04-14
C			
canal B	716-04-04	N	
canal D	716-04-05	niveau (terme déconseillé dans ce sens)	716-01-15
canal d'accès	716-04-02	numéro (dans le réseau)	716-03-11
canal H	716-04-03	numéro	716-03-11
chaîne de connexion	716-03-01	numérotation	716-03-13
configuration de référence	716-01-14		
conflit d'accès	716-04-15	O	
connexion	716-03-01	OSI (abréviation)	716-01-20
connexion numérique	716-03-02		
connexion de commutateur	716-03-03	P	
connexion RNIS	716-03-04	point à point, connexion RNIS	716-03-08
connexion RNIS point à point	716-03-08	point à multipoint, connexion RNIS	716-03-09
connexion RNIS point à multipoint	716-03-09	point de référence	716-01-13
couche	716-01-15	possibilité d'accès au RNIS	716-04-07
		protocole	716-01-17
E		protocole d'accès	716-04-18
élément de connexion RNIS	716-03-07	protocole d'accès à la liaison	716-04-19
entité exploitante	716-01-05	protocole d'usager à usager	716-01-18
équipement terminal	716-04-08		
essais, boucle d'	716-01-23	R	
exploitant	716-01-05	régie d'abonné	716-04-09
		règlement des conflits d'accès	716-04-16
F		réseau à intégration de services	716-01-01
fonctions des couches inférieures	716-01-21	réseau numérique	716-01-03
fonctions des couches supérieures	716-01-22	réseau numérique à intégration de services	716-01-04
		réseau numérique intégré	716-01-03
G		RIS (abréviation)	716-01-01
groupe fonctionnel	716-01-12	RNI (abréviation)	716-01-03
groupement fonctionnel (terme déconseillé		RNIS (abréviation)	716-01-04
dans ce sens)	716-01-12		

S

service à la demande	716-02-05
service, attribut de	716-02-09
service de circuit de télécommunication assigné	716-02-08
service de circuit assigné	716-02-08
service de circuit loué	716-02-07
service de circuit permanent	716-02-07
service de circuit réservé	716-02-06
service de circuit de télécommunication loué	716-02-07
service de circuit de télécommunication permanent	716-02-07
service de circuit de télécommunication réservé	716-02-06
service de téléaction	716-02-04
service de télécommunication	716-02-01
service de télécommunication à la demande	716-02-05
service support	716-02-02
services, réseau numérique à intégration de	716-01-04
sous-adresse	716-03-12
sous-adressage	716-03-15
spécification d'interface	716-01-11
spécification d'interface fonctionnelle	716-01-10
spécification d'interface matérielle	716-01-09
structure d'interface usager-réseau RNIS	716-04-06
systèmes ouverts, interconnexion de	716-01-20

T

TE (abréviation)	716-04-08
terminaison de réseau	716-04-09
terminaison numérique de réseau	716-04-09
terminaison numérique d'abonné	716-04-09
téléservice	716-02-03
terminal	716-04-08
terminal RNIS	716-04-10
terminal, adaptateur de	716-04-11
TNA (abréviation)	716-04-09
TNR (abréviation)	716-04-09
transmission et commutation numériques intégrées	716-01-02
type de connexion RNIS	716-03-06

U

UNI (abréviation)	716-04-17
usager	716-01-06
usager à usager, protocole d	716-01-18

V

voie de transmission	716-04-02
----------------------------	-----------

INDEX

A			
access channel	716-04-02	integrated digital network	716-01-03
access contention	716-04-15	integrated services digital network	716-01-04
access contention resolution	716-04-16	interface	716-01-07
access protocol	716-04-18	interface specification	716-01-11
access, basic	716-04-12	interface specification, physical	716-01-09
access, multipoint	716-04-14	interface specification, functional	716-01-10
access, primary rate	716-04-13	interface structure, ISDN user-network	716-04-06
access, user-network	716-04-01	interface, layer	716-01-16
address	716-03-10	interface, physical	716-01-08
addressing	716-03-14	interface, user-network	716-04-17
assigned circuit service	716-02-08	ISDN (abbreviation)	716-01-04
assigned circuit telecommunication service	716-02-08	ISDN access capability	716-04-07
attribute, service	716-02-09	ISDN connection	716-04-03
attribute, ISDN connection	716-03-05	ISDN connection attribute	716-03-05
B		ISDN connection type	716-03-06
B-channel	716-04-04	ISDN connection element	716-03-07
basic access	716-04-12	ISDN protocol reference model	716-01-19
basic rate access	716-04-12	ISDN terminal	716-04-10
bearer service	716-02-02	ISDN user-network interface structure	716-04-06
C		ISN (abbreviation)	716-01-01
channel (deprecated in this sense)	716-04-02	L	
connection	716-03-01	LAP (abbreviation)	716-04-19
contention, access	716-04-15	layer	716-01-15
contention resolution, access	716-04-16	layer interface	716-01-16
D		leased circuit service	716-02-07
D-channel	716-04-05	level (deprecated in this sense)	716-01-15
demand service	716-02-05	link access protocol	716-04-19
demand telecommunication service	716-02-05	LLF (abbreviation)	716-01-21
digital connection	716-03-02	loopback	716-01-23
digital network, integrated	716-01-03	lower layer functions	716-01-21
digital network	716-01-03	M	
digital network, integrated services	716-01-04	multipoint access	716-04-14
digital transmission and switching, integrated	716-01-02	N	
E		network number	716-03-11
exchange connection	716-03-03	network operator	716-01-05
F		network termination	716-04-09
functional interface specification	716-01-10	NT (abbreviation)	716-04-09
functional group	716-01-12	NT1 (abbreviation)	716-04-09
functional grouping (deprecated)	716-01-12	NT2 (abbreviation)	716-04-09
H		number	716-03-11
H-channel	716-04-03	numbering	716-03-13
higher layer functions	716-01-22	O	
HLF (abbreviation)	716-01-22	open systems interconnection reference model	716-01-20
I		open systems interconnection	716-01-20
IDN (abbreviation)	716-01-03	operator	716-01-05
integrated services network	716-01-01	OSI (abbreviation)	716-01-20
integrated digital transmission and switching	716-01-02	P	
		permanent circuit telecommunication service	716-02-07
		permanent circuit service	716-02-07
		physical interface	716-01-08

physical interface specification	716-01-09
physical interface (deprecated in this sense)	716-01-09
point-to-multipoint ISDN connection	716-03-09
point-to-point ISDN connection	716-03-08
primary rate access	716-04-13
private line service	716-02-07
protocol	716-01-17
protocol, access	716-04-18
protocol, link access	716-04-19

R

reference point	716-01-13
reference configuration	716-01-14
reference model, open systems interconnection	716-01-20
reserved circuit telecommunication service	716-02-06
reserved circuit service	716-02-06

S

service attribute	716-02-09
service, assigned circuit	716-02-08
service, bearer	716-02-02
service, demand	716-02-05
service, leased circuit	716-02-07
service, permanent circuit	716-02-07
service, private line	716-02-07
service, reserved circuit	716-02-06
service, teleaction	716-02-04
service, telecommunication	716-02-01
sub-address	716-03-12
sub-addressing	716-03-15

T

TA (abbreviation)	716-04-11
TE (abbreviation)	716-04-08
teleaction service	716-02-04
telecommunication service	716-02-01
telecommunication service attribute	716-02-09
teleservice	716-02-03
terminal	716-04-08
terminal adapter	716-04-11
terminal equipment	716-04-08
test loop	716-01-23

U

UNI (abbreviation)	716-04-17
user	716-01-06
user-network access	716-04-01
user-network interface	716-04-17
user-to-user protocol	716-01-18

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А			
адрес	716-03-10	оператор	716-01-05
адресация	716-03-14	оператор сети связи	716-01-05
атрибут соединения ЦСИС	716-03-05	П	
атрибут услуги	716-02-09	первичный доступ	716-04-13
атрибут услуги электросвязи	716-02-09	подадрес	716-03-12
Б		подадресация	716-03-15
базовый доступ	716-04-12	пользователь	716-01-06
В		проверочный шлейф	716-01-23
взаимосвязь открытых систем	716-01-20	протокол	716-01-17
ВОС (аббревиатура)	716-01-20	протокол взаимосвязи	716-01-17
Д		протокол доступа	716-04-18
доступ на базовой скорости	716-04-12	протокол доступа к каналу	716-04-19
доступ на скорости первичного цифрового потока	716-04-13	протокол пользователь-пользователь	716-01-18
доступ пользователь-сеть	716-04-01	Р	
З		разрешение конфликта доступа	716-04-16
заказная услуга	716-02-06	С	
заказная услуга электросвязи	716-02-06	сетевое окончание	716-04-09
И		сетевой номер	716-03-11
интегральная цифровая передача и коммутация	716-01-02	сеть интегрального обслуживания	716-01-01
интегральная цифровая сеть связи	716-01-03	сеть с интеграцией служб	716-01-01
интерфейс	716-01-07	СО (аббревиатура)	716-04-09
интерфейсная спецификация	716-01-11	соединение	716-03-01
интерфейс пользователь-сеть	716-04-17	соединение ЦСИС	716-03-04
интерфейс уровня	716-01-16	соединение ЦСИС "от точки к точке"	716-03-08
ИПС (аббревиатура)	716-04-17	спецификация интерфейса	716-01-11
ИЦСС (аббревиатура)	716-01-03	станционное соединение	716-03-03
К		структура интерфейса пользователь-сеть ЦСИС	716-04-06
канал В (В-канал)	716-04-04	Т	
канал D (D-канал)	716-04-05	ТА (аббревиатура)	716-04-11
канал Н (Н-канал)	716-04-03	терминал	716-04-08
канал доступа	716-04-02	терминал ЦСИС	716-04-10
конфликт доступа	716-04-15	терминальное оборудование	716-04-08
М		терминальный адаптер	716-04-11
многоточечное соединение ЦСИС	716-03-09	тип соединения ЦСИС	716-03-06
множественный доступ	716-04-14	У	
мощность доступа ЦСИС	716-04-07	уровень	716-01-15
Н		услуга арендованных каналов	716-02-07
немедленная услуга	716-02-05	услуга по переносу информации	716-02-02
немедленная услуга электросвязи	716-02-05	услуга по предоставлению выделенных каналов	716-02-07
номер	716-03-11	услуга по предоставлению постоянных каналов	716-02-07
нумерация	716-03-13	услуга по предоставлению связи	716-02-03
О		услуга по расписанию	716-02-08
обслуживание по заказу	716-02-06	услуга электросвязи	716-02-01
обслуживание по запросу	716-02-05	услуга электросвязи по расписанию	716-02-08
		Ф	
		физическая интерфейсная спецификация	716-01-09
		физическая спецификация интерфейса	716-01-09